

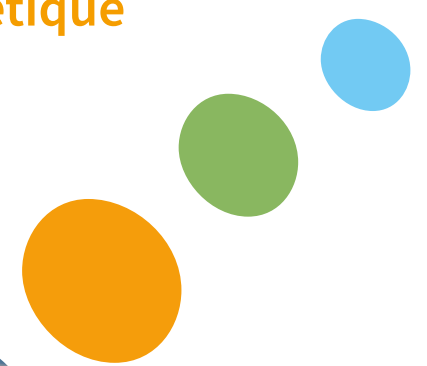


Automatik  
Automatik Sanft  
Daunen  
Jeans/Dunkle Wäsche  
Blusen/Hemden

Pflegeleicht  
Schnell/Mix  
Fein/Seide  
Wolle

## Kommunale Beihilfen für Energieeffizienz

### Aides financières communales pour l'efficacité énergétique



**Klimapakt Naturpark Our**  
12, Am Parc  
L-9836 Hosingen  
T: 90 81 88 642  
[www.klimapakt.naturpark.lu](http://www.klimapakt.naturpark.lu)

**KlimaPakt** | EUROPEAN ENERGY AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech



**KlimaPakt** | EUROPEAN ENERGY AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech



### Machen Sie mit! *Participez!*

- Sie wohnen in einer der beteiligten Klimapakt Gemeinden?  
*Vous habitez une commune Pacte Climat participante?*
- Sie investieren in Ihr privates Projekt für Energieeffizienz, erneuerbare Energien und Ressourcenschonung?  
*Vous investissez dans votre propre projet pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et pour la mise en valeur des énergies renouvelables?*
- Dann beantragen Sie eine finanzielle Unterstützung bei Ihrer Gemeinde!  
*Alors, sollicitez une aide financière auprès de votre commune!*

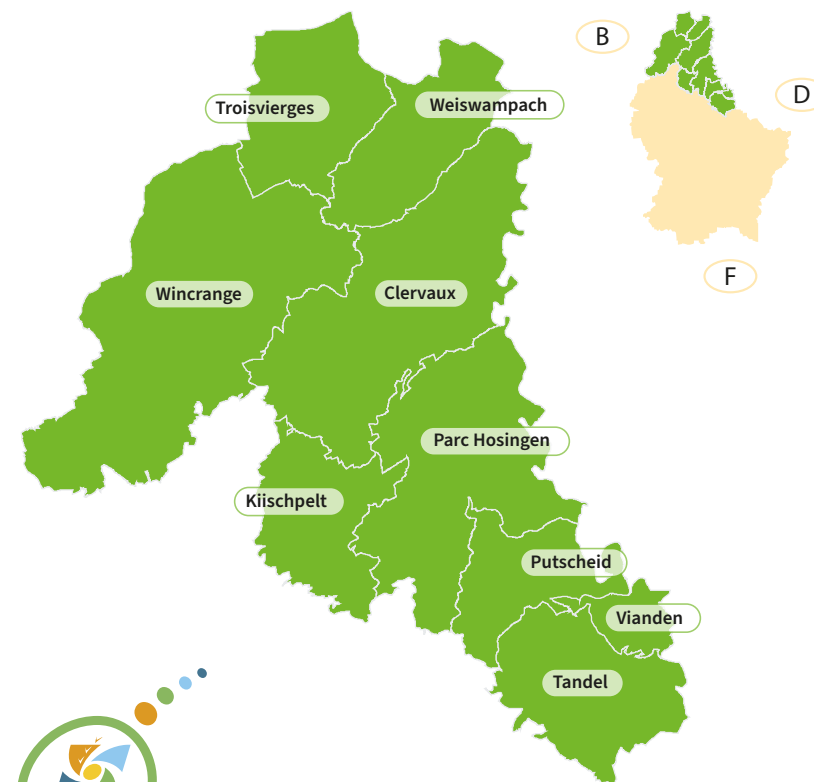
### Wie? *Comment?*

- Das **Antragsformular** für die kommunalen Beihilfen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde und unter [www.klimapakt.naturpark.lu](http://www.klimapakt.naturpark.lu)  
*Vous trouverez un formulaire de demande pour les aides financières communales auprès de votre commune et sur [www.klimapakt.naturpark.lu](http://www.klimapakt.naturpark.lu)*
- Sie können kostenlos und bei Ihnen zu Hause auf die **persönliche Beratung von myenergy** zurückgreifen. Termin unter:  
*Vous pouvez gratuitement profiter d'un conseil personnalisé offert chez vous par myenergy. Rendez-vous sur :*

 80 02 11 90



## Gemeinsam stark im Klimaschutz ! Unis pour la protection du climat !



**KlimaPakt** EUROPEAN CLIMATE AWARDS  
Meng Gemeng engagéiert sech

# KOMMUNALE BEIHILFEN FÜR ENERGIEEFFIZIENZ

## AIDES FINANCIÈRES COMMUNALES POUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

Ab dem 01.07.2021 erhalten Privathaushalte in den Klimapakt-Gemeinden des Naturpark Our bei Anschaffungen für folgende energetischen und umweltrelevanten Maßnahmen eine finanzielle Unterstützung:  
*A partir du 1er juillet 2021, les ménages privés des communes Pacte Climat du Parc naturel de l'Our ont droit à un soutien financier en investissant dans les mesures énergétiques et environnementales suivantes :*

<b>Altbausanierung / Rénovation d'un bâtiment d'habitation existant :</b>	
<b>A</b>	<b>Betrag Montant</b>
<p>Energetische Sanierung, erneuerbare Energien und effiziente Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen.  <i>Rénovation énergétique durable, énergies renouvelables et économies d'énergie et de ressources naturelles.</i></p>	
<b>1</b> Thermische Innen- oder Außen*-Isolierung von Außenwänden eines Wohnhauses <i>Isolation thermique extérieure* ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante</i>	500 €
<b>2</b> Thermische Isolierung eines Schräg- oder Flachdaches oder der obersten Geschossdecke gegen einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses <i>Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante</i>	500 €
<b>3</b> Thermische Isolierung einer Wand gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses <i>Isolation thermique des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante</i>	500 €
<b>4</b> Thermische Isolierung des Bodens gegen das Erdreich oder einen unbeheizten Raum eines Wohnhauses <i>Isolation thermique de la dalle inférieure contre zone non chauffée d'une habitation existante</i>	500 €
<b>5</b> Erneuerung von Fenstern und Fenstertüren eines Wohnhauses <i>Remplacement des fenêtres et porte fenêtres d'une habitation existante</i>	500 €
<b>6</b> Installation einer Regenwassersammelanlage <i>Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie</i>	500 €
<b>7</b> Installation einer Photovoltaikanlage* <i>Installation de capteurs solaires photovoltaïques*</i>	500 €
<b>8</b> Installation einer thermischen Solaranlage* <i>Installation de capteurs solaires thermiques*</i>	500 €
<b>9</b> Installation einer Erdwärmepumpe <i>Installation d'une pompe à chaleur géothermique</i>	500 €
<b>10</b> Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel- oder Scheitholzkessels <i>Installation d'un chauffage central à granulés de bois (« Pellets »), à plaquettes de bois (« Hackschnitzel ») ou à bûches (« Scheitholz »)</i>	750 €

<b>Neubau : Nouvelle construction :</b>	
<b>B</b>	<b>Betrag Montant</b>
<p>Erneuerbare Energien und effiziente Nutzung natürlicher Ressourcen  <i>Energies renouvelables et économies de ressources naturelles</i></p>	
<b>1</b> Installation einer Photovoltaikanlage* <i>Installation de capteurs solaires photovoltaïques*</i>	250 €
<b>2</b> Installation einer thermischen Solaranlage* <i>Installation de capteurs solaires thermiques*</i>	250 €
<b>3</b> Installation einer Erdwärmepumpe <i>Installation d'une pompe à chaleur géothermique</i>	400 €
<b>4</b> Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel- oder Scheitholzkessels <i>Installation d'un chauffage central à granulés de bois (« Pellets »), à plaquettes de bois (« Hackschnitzel ») ou à bûches (« Scheitholz »)</i>	400 €
<b>5</b> Installation einer Regenwassersammelanlage <i>Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie</i>	250 €

### Voraussetzungen für **A** und **B** / Conditions pour **A** et **B** :

- ✓ Die Umsetzung der Maßnahme erfolgt in Übereinstimmung mit dem geltenden Baureglement.  
*La mesure est mise en œuvre en conformité avec le règlement sur les bâtisses en vigueur.*
- ✓ Der Nachweis über den Erhalt einer staatlichen Beihilfe für die Umsetzung der betreffenden Maßnahme.  
*Justifier l'obtention d'une subvention de l'Etat pour la transposition de la mesure en question.*
- ✓ Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach Ausstellung des Nachweises über den Erhalt einer staatlichen Subvention für die Umsetzung der betreffenden Maßnahme.

*La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après réception du justificatif de l'obtention d'une aide financière de l'Etat pour la transposition de la mesure en question.*

✓ Die Beihilfen werden natürlichen Personen gewährt, die für Installationen und Anschaffungen, die sich im Gemeindegebiet befinden, eine staatliche Beihilfe erhalten haben.  
*Les subventions sont accordées aux personnes physiques ayant bénéficié pour des installations et des acquisitions qui sont situées sur le territoire de la commune d'une aide financière de l'Etat.*

### **Tipp! / Tuyau!**

Informationen über die staatlichen Beihilfen im Bereich Wohnen finden Sie unter [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu) und [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu)  
 Vous trouverez des informations sur les subventions de l'Etat dans le domaine du logement sur [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu) et [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu)

- \* In einem historischen Stadtkern gelten besondere Vorschriften oder Einschränkungen. Informationen oder Alternativen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.
- \* *Le noyau historique d'une ville peut être soumis à des contraintes ou règlements particuliers. Dans ce cas, veuillez vous adresser directement à votre Administration communale pour des alternatives et des renseignements supplémentaires.*

<b>Heizung / Chauffage :</b>	
<b>C</b>	<b>Betrag Montant</b>
<p>Effiziente Nutzung von Energie  <i>Utilisation rationnelle de l'énergie</i></p>	
<p>Austausch einer veralteten Heizungspumpe durch eine energieeffiziente Umwälzpumpe (Effizienzklasse IEE ≤ 0,23)  <b>1</b> Remplacement d'un ancien circulateur chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (indice d'efficacité énergétique IEE ≤ 0,23)</p>	50 €
<p><b>2</b> Überprüfung der Energieeffizienz der Heizungsanlage („Heizungscheck“)  <i>Évaluation énergétique du système de chauffage (« Heizungscheck »)</i></p>	50 €

### Voraussetzungen für **C1** / Conditions pour **C1** :

- ✓ Bescheinigung für die Effizienzklasse IEE ≤ 0,23 der neuen Heizungspumpe.  
*Certificat prouvant l'indice d'efficacité énergétique IEE ≤ 0,23 de la nouvelle pompe.*
- ✓ Quitierte Rechnung.  
*Facture dûment acquittée.*
- ✓ Nachweis über eine fachgerechte Entsorgung der ausgetauschten Pumpe.  
*Pièce prouvant l'élimination adéquate de la pompe vétuste remplacée.*
- ✓ Pro Haushalt kann nur alle 5 Jahre eine Beihilfe beantragt werden.  
*Par ménage, une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans.*

### Voraussetzungen für **C2** / Conditions pour **C2** :

- ✓ Bescheinigung für die einmalige Überprüfung der Energieeffizienz («Heizungscheck»).  
*Certificat prouvant le contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »).*
- ✓ Quitierte Rechnung.  
*Facture dûment acquittée.*
- ✓ Pro Haushalt kann nur alle 5 Jahre eine Beihilfe beantragt werden.  
*Par ménage, une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans.*

- ✓ Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach Erwerb der neuen Heizungspumpe.  
*La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après l'acquisition de la nouvelle pompe.*
- ✓ Die Beihilfen werden natürlichen Personen gewährt, die ihren Wohnsitz oder ihren Zweitwohnsitz im Gemeindegebiet haben.  
*Les subventions sont accordées aux personnes physiques ayant leur domicile ou leur résidence secondaire sur le territoire de la commune.*

- ✓ Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach dem Heizungscheck.  
*La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après le contrôle unique.*
- ✓ Die Beihilfen werden natürlichen Personen gewährt, die ihren Wohnsitz oder ihren Zweitwohnsitz im Gemeindegebiet haben.  
*Les subventions sont accordées aux personnes physiques ayant leur domicile ou leur résidence secondaire sur le territoire de la commune.*

<b>Elektrische Haushaltsgeräte / Appareils électroménagers :</b>	
<b>D</b>	<b>Betrag Montant</b>
<p>Austausch einer überholten Waschmaschine gegen eine Waschmaschine der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse*  <b>1</b> Remplacement d'une machine à laver vétuste par une machine à laver de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</p>	100 €
<p>Austausch eines überholten Gefrierschranks gegen einen Gefrierschrank der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse*  <b>2</b> Remplacement d'un congélateur vétuste par un congélateur de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</p>	100 €
<p>Austausch eines überholten Kühlschranks gegen einen Kühlschrank der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse*  <b>3</b> Remplacement d'un réfrigérateur vétuste par un réfrigérateur de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</p>	100 €
<p>Austausch eines überholten Geschirrspülers gegen einen Geschirrspüler der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse*  <b>4</b> Remplacement d'un lave-vaisselle vétuste par un lave-vaisselle de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</p>	100 €
<p>Austausch eines überholten Wäschetrockners gegen einen Wäschetrockner der besten auf dem Markt erhältlichen Energieeffizienzklasse*  <b>5</b> Remplacement d'un sèche-linge vétuste par un sèche-linge de la meilleure classe d'efficacité énergétique disponible sur le marché*</p>	100 €

### Voraussetzungen für **D** / Conditions pour **D** :

- ✓ Beleg für den Kauf des elektrischen Haushaltsgeräts mit Angabe der Energieklasse.  
*Preuve d'achat de l'appareil électroménager indiquant la classe d'efficacité énergétique.*
- ✓ Nachweis über eine fachgerechte Entsorgung des betreffenden Altgeräts.  
*Pièce prouvant que l'ancien appareil a été recyclé dans les règles.*
- ✓ Pro Haushalt kann in jeder Geräteklasse (Waschmaschine, Gefrierschrank, Kühlschrank, Geschirrspüler, Wäschetrockner) nur alle 5 Jahre eine Beihilfe beantragt werden.  
*Une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans, par ménage et pour chaque catégorie de produits (lave-ligne, congélateur, réfrigérateur, lave-vaisselle, sèche-ligne).*

- ✓ Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach Erwerb des neuen Haushaltsgeräts.  
*La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après l'acquisition du nouvel appareil électroménager*
- ✓ Die Beihilfen werden natürlichen Personen gewährt, die ihren Wohnsitz oder ihren Zweitwohnsitz im Gemeindegebiet haben.  
*Les subventions sont accordées aux personnes physiques ayant leur domicile ou leur résidence secondaire sur le territoire de la commune.*

### \* **Tipp! / Tuyau!**

Die Energieeffizienzklassen, die erforderlich sind, um Beihilfen zu erhalten, werden an die Marktentwicklung angepasst und auf der Website [www.klimapakt.naturpark.lu](http://www.klimapakt.naturpark.lu) kommuniziert und aktualisiert.

Les classes d'efficacité énergétique requises pour profiter d'une aide financière sont adaptées suivant le développement du marché et communiquées et mises à jour au site internet [www.klimapakt.naturpark.lu](http://www.klimapakt.naturpark.lu)

<b>E Sanfte Mobilität / Mobilité douce :</b>	
<b>E</b>	<b>Betrag Montant</b>
<p><b>1</b> Kauf eines Fahrrads oder eines Frachtfahrrads, ohne oder mit elektrischer Unterstützung (elektrische Unterstützung: max. 0,25 kW und 25 km/h)  <i>Achat d'un cycle ou d'un cycle cargo, sans ou avec une assistance électrique (support électrique : max. 0,25 kW et 25 km/h)</i></p>	<p>10% des Einkaufspreises (inkl. MwSt), max. 150€ / 10% du prix d'achat (ttc), max. 150€</p>

### Voraussetzungen für **E** / Conditions pour **E** :

- ✓ Bescheinigung der technischen Eigenschaften des Elektrofahrrads.  
*Certificat prouvant les données techniques du cycle à pédalage assisté.*
- ✓ Konformitätsbescheinigung in Bezug auf die Straßenverkehrsordnung.  
*Certificat de conformité par rapport au Code de la Route.*
- ✓ Quitierte Rechnung.  
*Facture dûment acquittée.*
- ✓ Pro Person kann nur alle 5 Jahre eine Beihilfe beantragt werden.  
*Par personne, une aide financière ne peut être demandée que tous les 5 ans.*

- ✓ Der Antrag für die kommunale Beihilfe erfolgt spätestens sechs Monate nach Erwerb des Fahrrads.  
*La demande pour l'aide financière communale doit être introduite au plus tard six mois après l'acquisition du cycle.*
- ✓ Die Beihilfen werden natürlichen Personen gewährt, die ihren Wohnsitz oder ihren Zweitwohnsitz im Gemeindegebiet haben.  
*Les subventions sont accordées aux personnes physiques ayant leur domicile ou leur résidence secondaire sur le territoire de la commune.*

### **Tipp! / Tuyau!**

Nicht förderfähig sind: Investitionen von juristischen Personen, die dem privaten oder öffentlichen Recht unterliegen; Investitionen in Gebäude für den professionellen und / oder gewerblichen Gebrauch; gebrauchte Installationen und Anschaffungen.

Ne sont pas éligibles : les investissements réalisés par des personnes morales de droit privé ou public ; les investissements réalisés sur des immeubles destinés à un usage professionnel et/ou commercial ; les installations et les acquisitions d'occasion.